



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/2002/2  
11 December 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Рабочая группа по таможенным вопросам,  
связанным с транспортом  
(Сотая сессия, 12-15 февраля 2002 года,  
пункт 7 с) viii) повестки дня)

**ТАМОЖЕННАЯ КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ  
С ПРИМЕНЕНИЕМ КНИЖКИ МДП (КОНВЕНЦИЯ МДП 1975 ГОДА)**

**Использование книжек МДП, заполненных от руки или с помощью любых  
других средств**

**Записка секретариата ЕЭК ООН**

**ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

1. На своей девяносто девятой сессии Рабочая группа заслушала сообщение МСАТ о трудностях, с которыми приходится сталкиваться транспортным операторам, пользующимся книжками МДП, заполненными от руки.
2. Некоторые делегации проинформировали Рабочую группу о том, что, согласно их национальным инструкциям, основанным на толковании текста приложения I к Конвенции МДП на английском языке (правила пользования книжкой МДП, пункт 10 b)),

предъявлять книжки МДП, заполненные от руки не разрешается. Однако другие делегации сообщили, что в соответствии с текстом этих же правил на французском языке книжки МДП, заполненные от руки, предъявлять разрешается, если содержащаяся в них информация удобочитаема.

3. Рабочая группа сочла, что формулировка пункта 10 b) правил пользования книжкой МДП в приложении I к Конвенции МДП указана в тексте на английском языке в условном наклонении ("should"). Исходя из этого, Рабочая группа сочла допустимым предъявлять книжки МДП, заполненные от руки. Таможенным органам, применяющим свои национальные инструкции, имеющие обратный смысл, было предложено учитывать этот факт.

4. Для согласования любого будущего толкования соответствующего правила независимо от исходного языка и средств, с помощью которых заполняется книжка МДП, секретариат предлагает включить новый комментарий либо, если это потребуется, возможно, новую пояснительную записку 10 b) к приложению 1 (пояснительная записка к образцу книжки МДП) следующего содержания:

"Правила пользования книжкой МДП

Заполнение книжки МДП

Пункт 10 b) правил пользования книжкой МДП не запрещает заполнение книжки МДП от руки или с помощью любых других средств при условии, что содержащиеся на всех листах сведения удобочитаемы".

---